

EEN RUIKER VERGETEN BLOEMEN

Over de CD A Bouquet of Forgotten Flowers

PHILIP VERMOORTELT

De Vlaamse cd-reeks met de Engelse naam *In Flanders' Fields* is weer een cd rijker. Dit keer viel de keuze op vergeten laatromantische en impressionistische liederen van bekende en minder bekende Vlaamse componisten als Lodewijk Mortelmans, Flor Peeters, Prosper van Eechaute, Georges Lonque en Henry-George D'Hoedt. De laatste twee stamden uit de Franssprekende Gentse bourgeoisie en het is dan ook niet verwonderlijk dat de teksten van hun liederen overwegend Frans-talig zijn, maar ook van Mortelmans en Van Eechaute zijn Franstalige liederen opgenomen.

De zang werd toevertrouwd aan de gerenommeerde basbariton Werner van Mechelen. Zijn operarepertoire gaat van Telemann over Wagner tot Berg, maar het lied neemt in zijn hart toch een bijzondere plaats in. Hij brengt dit liederenboekje dan ook met warmte en overtuiging en waar nodig met vurige passie of innige tederheid. Zijn talent komt het overtuigendst tot uiting in de liederen van D'Hoedt en Van Eechaute en vooral Mortelmans. Voor de begeleiding zorgt Peter Vanhove, de nog relatief jonge pianist die intussen toch al een aardige discografie heeft uitgebouwd en eveneens met gloed en ingetogenheid zijn piano laat

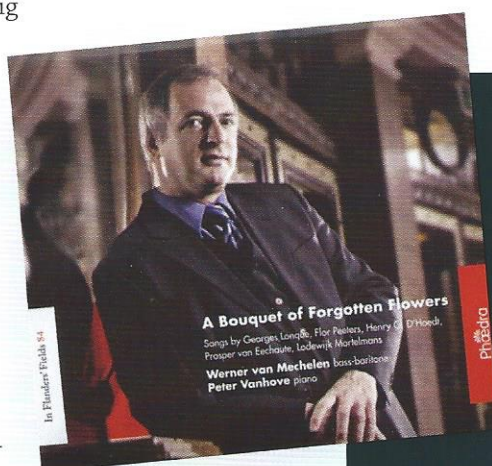
zingen. Technisch gezien is de opname goed verzorgd, al had de piano naar mijn gevoel soms wat minder op de voorgrond mogen staan.

Wat mij altijd weer verbaast, is dat componisten zo weinig goede smaak hebben wanneer het op het kiezen van de teksten aankomt. Gelukkig bevat dit boekje gedichten van Baudelaire, Gezelle en Verlaine, maar wat een meester als Mortelmans bezielde heeft om de rijmelarij van Van Meurs en Verriest op muziek te zetten, en wat Peeters ertoe heeft doen besluiten om zijn talent te wijden aan de kneuterverzen van Alice Nahon, dat blijft voor mij een raadsel.

In zijn inleiding zet Yves Knockaert uiteen dat de vijf componisten die de bloemen voor deze ruiker hebben aangeleverd, te situeren zijn tussen laatromantiek en voorzichtig modernisme.

Niettemin baden alle liederen in eenzelfde sfeer van geëxalteerde gevoelens en opgezweepte pathetiek en daarom is het beter om ze niet allemaal na elkaar te beluisteren teneinde indigestie te voorkomen.

Zo professioneel als uitvoering en opname zijn, zo amateuristisch is het tekstboekje. Het zetsel is slordig en de tekst krioelt van de inconsequenties. Zo wordt bijvoorbeeld soms wel en soms niet de voornaam van de tekstschrijver voluit vermeld. In 'Octobre' van Eugène de la Croix ontbreekt een hele strofe. 'Ouwemansklacht' moet eigenlijk gespeld worden als 'Ouwe-mans-klacht' en is een gedicht van B(ernhard) van Meurs en niet van J. van Meurs. De teksten worden aangeboden in het Nederlands, het Frans en het Engels, maar de vertalingen zijn abominabel. 'Armoe' van Nahon wordt in het Frans 'Solitude'. De vertalingen zijn bovendien bijna altijd beperkt tot een paar regels proza waarin allerlei elementen uit de originele tekst onvertaald blijven. De biografie van de uitvoerders krijgen we dan weer enkel in het Engels te lezen. Bij de liederen wordt niet aangegeven in welk jaar ze gecomponeerd zijn. Erg professioneel is dat allemaal niet. Laten we dus vooral luisteren naar de muziek en de tekst laten voor wat hij is.



A Bouquet of Forgotten Flowers

Songs by Georges Lonque, Flor Peeters,

Henry G. D'Hoedt, Prosper van

Eechaute, Lodewijk Mortelmans

Werner van Mechelen, bas baritone

Peter Vanhove, piano

Phaedra, 2015 / € 19,95